


Manipulation du système de filtre à particules diesel contrôlant la régénération


Veillez lire ces informations avant d'utiliser le véhicule pour la première fois.

De même, reportez-vous au Manuel du conducteur pour plus de détails concernant le système.


Le système DPF (filtre à particules diesel) contrôlant la régénération recueille les particules de suie contenues dans les gaz d'échappement avec un filtre céramique intégré dans le pot d'échappement. Lorsque le DPF a recueilli trop de particules de suie, celles-ci sont automatiquement brûlées pour régénérer le filtre pendant la conduite (régénération DPF automatique). Néanmoins, la régénération automatique risque de rester incomplète sous certaines conditions, par exem-

ple, lorsque le véhicule roule lentement ou en cas d'arrêts fréquents. Dans ce cas, vous devez garer le véhicule et démarrer manuellement la régénération du filtre (régénération DPF stationné). Lorsque cela devient nécessaire, le témoin de fonctionnement  clignote ; gardez le véhicule dans un endroit sûr et réalisez la régénération DPF stationné.

1 Vérification de la quantité de particules (PM) accumulées dans le DPF




Avant de démarrer le moteur, la quantité de particules accumulées (PM) dans le DPF peut être vérifiée par le nombre de clignotements du témoin de fonctionnement . Vous devez régulièrement vérifier la quantité de PM et réaliser une régénération de DPF stationnée si nécessaire pour garantir un fonctionnement sans problème de votre véhicule.

1 Placez le contacteur de démarreur en position "ON".

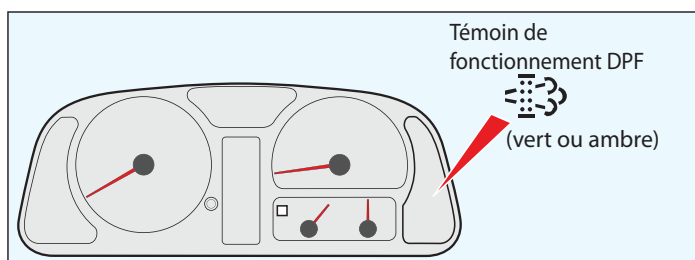
2 Maintenez le côté "ON" du commutateur de nettoyage de DPF enfoncé. La quantité de PM accumulée sera indiquée par le nombre de cycles de clignotement du témoin de fonctionnement . Le témoin de fonctionnement clignote deux fois par intervalle de 0,25 seconde sur un cycle. Le cycle de clignotement du témoin de fonctionnement est répété par intervalle de 1 seconde. Relâchez le commutateur de nettoyage de DPF après avoir vérifié le nombre de clignotements.

<Exemple : 2 cycles de clignotement>



Quantité de particules (PM)	Nombre de clignotements du témoin de fonctionnement 	Action
Faible  De nombreuses fois	1 à 4 fois	La régénération de DPF n'est pas nécessaire.
	5 à 6 fois	Une régénération de DPF automatique est réalisée lorsque le témoin de fonctionnement  s'allume pendant la conduite.
	7 à 8 fois	Réalisez une régénération de DPF stationnée dans les 50 km suivants ou l'heure de conduite suivante, selon la première de ces deux échéances.
	9 fois	Effectuez immédiatement une régénération de DPF stationnée.
	Reste allumé alors que le commutateur de nettoyage de DPF est enfoncé	La régénération de DPF ne peut pas être réalisée étant donné qu'une quantité trop importante de particules (PM) s'est accumulée. Faites contrôler le véhicule par un distributeur ou concessionnaire agréé MITSUBISHI FUSO.

2 Activation et clignotement du témoin de fonctionnement





ATTENTION

Arrêtez le véhicule dans un endroit sans herbe sèche, déchets de papier ou autres matériaux inflammables alors que le DPF est en cours de régénération automatique ou le DPF doit être régénéré manuellement. De tels matériaux peuvent facilement prendre feu étant donné que le tuyau d'échappement, le pot d'échappement et d'autres composants à proximité sont extrêmement chauds comme les gaz d'échappement. Pour éviter les brûlures, évitez de toucher un de ces composants chauds et tenez-vous à l'écart des gaz d'échappement.


Lorsque le témoin de fonctionnement  s'allume  La régénération DPF automatique est en cours.

Bien que vous risquez de constater un bruit du moteur inhabituel et en variant de manière inhabituelle le régime moteur ralenti alors qu'il est arrêté dans cette condition, vous n'avez rien à faire de spécial ; simplement utiliser le véhicule comme d'habitude.

Lorsque le témoin de fonctionnement  clignote  Le DPF doit être régénéré manuellement.

La régénération DPF stationnée dure normalement environ 20 minutes, mais la durée varie en fonction de la quantité de particules (PM) accumulées ainsi que de la température de l'air extérieur. De même, l'intervalle de clignotement du témoin varie en fonction de la quantité de PM. Le clignotement plus lent appelle à une régénération en stationnement à un endroit idéal dans la distance ou la durée spécifiée alors que le clignotement plus rapide vous invite à la réaliser sans délai.

Lorsque le témoin de fonctionnement  clignote lentement (à environ 0,5 seconde d'intervalle)

Arrêtez le véhicule dans un endroit sûr et réalisez la régénération de DPF stationnée dans l'heure ou au cours des 50 prochains km. Néanmoins, la distance parcourue ci-dessus ou la durée de roulage peut varier en fonction des conditions dans lesquelles le véhicule est utilisé. Par conséquent, réalisez une régénération en stationnement immédiatement chaque fois que le témoin de fonctionnement  commence à clignoter à bref intervalle.

Cuidado del sistema de filtro de partículas diesel controlado por regeneración

Lea esta información antes de usar su vehículo por primera vez.

Asimismo consulte el manual del propietario para obtener más detalles sobre el sistema.

El sistema de filtro de partículas diesel controlado por regeneración (DPF) recolecta el hollín (materia particulada) que contienen los gases de escape con un filtro de cerámica incorporado en el silenciador. Cuando el DPF ha recolectado hollín superior al límite, este se quema automáticamente para regenerar el filtro durante la conducción (regeneración automática del DPF). Sin embargo, la regeneración automática puede no completarse en ciertas condiciones, como cuando el

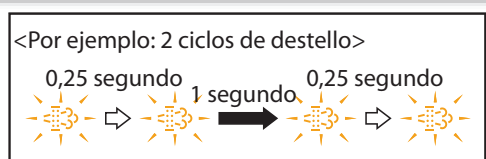
vehículo se conduce a bajas velocidades o en caso de una conducción donde el vehículo se arranca y detiene con frecuencia. En este caso, debe estacionar el vehículo e iniciar manualmente la regeneración del filtro (regeneración estacionada del DPF). Cuando esto sea necesario, destellará la lámpara indicadora ; estacione el vehículo en un lugar seguro y realice la regeneración estacionada del DPF.

1 Verificación de la cantidad de PM acumulada en el DPF

Antes de arrancar el motor, puede verificar cuánta materia particulada (PM) se ha acumulado en el DPF mediante el número de destellos de la lámpara indicadora . Debe revisar la cantidad de PM con regularidad y realizar la regeneración estacionada del DPF según sea necesario para garantizar la operación sin problemas de su vehículo.

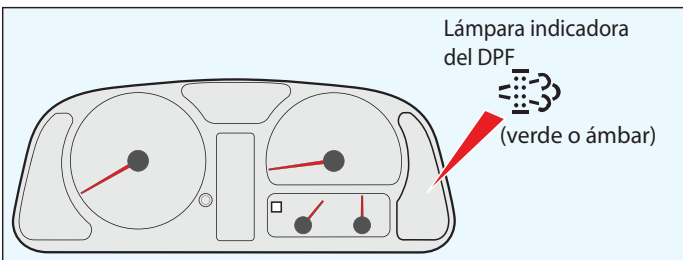
1 Gire el interruptor de arranque a la posición "ON".

2 Mantenga presionado el lado "ON" del interruptor de limpieza del DPF. La cantidad de PM acumulada se indicará por el número de ciclos de destello de la lámpara indicadora . La lámpara indicadora destella dos veces a intervalos de 0,25 segundo en un ciclo. El ciclo de destellos de la lámpara indicadora se repite a intervalos de 1 segundo. Suelte el interruptor de limpieza del DPF cuando haya confirmado el número de destellos.



Cantidad de PM	Número de destellos de la lámpara indicadora	Acción
Poco	1 a 4 veces	No es necesario realizar la regeneración del DPF.
	5 a 6 veces	La regeneración automática del DPF se realiza cuando la lámpara indicadora se enciende mientras conduce.
	7 a 8 veces	Realice la regeneración estacionada del DPF antes de que el vehículo recorra otros 50 km o 1 hora de funcionamiento, lo que se cumpla primero.
	9 veces	Realice inmediatamente la regeneración estacionada del DPF.
Mucho	Permanece iluminada mientras se presiona el interruptor de limpieza del DPF	No es posible realizar la regeneración del DPF pues se ha acumulado demasiada PM. Solicite una inspección de su vehículo a un distribuidor o concesionario autorizado MITSUBISHI FUSO.

2 Encendido y destello de la lámpara indicadora




PRECAUCIÓN Detenga el vehículo en un lugar sin hierba seca, papel usado u otros materiales inflamables cuando el DPF se esté regenerando automáticamente o el DPF deberá regenerarse manualmente. Estos materiales pueden incendiarse fácilmente pues el tubo de escape, el silenciador y otros componentes cercanos están extremadamente calientes, al igual que los gases de escape. Para prevenir quemaduras, evite tocar cualquiera de estos componentes calientes y manténgase alejado de los gases de escape.

Cuando se enciende la lámpara indicadora La regeneración automática del DPF está en curso. Aunque puede escuchar un sonido inusual en el motor y una velocidad de ralentí inusualmente variable mientras se detiene en esta condición, no es necesario hacer algo especial; simplemente use el vehículo de manera normal.

Cuando la lámpara indicadora está destellando El DPF necesita regenerarse manualmente. La regeneración estacionada del DPF normalmente se completará en aproximadamente 20 minutos, pero el tiempo varía dependiendo de la cantidad de PM acumulada y la temperatura del aire exterior. Además, el intervalo de destello de la lámpara varía dependiendo de la cantidad de PM. Un destello más lento indica la necesidad de una regeneración estacionada en cualquier punto conveniente dentro de la distancia o tiempo especificado pero un destello rápido indica que debe realizarse lo más pronto posible.

Cuando la lámpara indicadora está destellando lentamente (a intervalos de aproximadamente 0,5 segundo). En los próximos 50 km de conducción o 1 hora, detenga el vehículo en un lugar seguro y realice la regeneración estacionada del DPF. Sin embargo, la distancia de conducción o tiempo de la operación mencionadas puede variar dependiendo de las condiciones en las que se utilice el vehículo. Por lo tanto, realice la regeneración estacionada inmediatamente cuando la lámpara indicadora empiece a destellar a un intervalo más corto.

2) Lighting and flashing of the indicator lamp



When the  indicator lamp is flashing quickly (at about 0.25-second intervals) immediately stop the vehicle in a safe place and perform parked DPF regeneration.

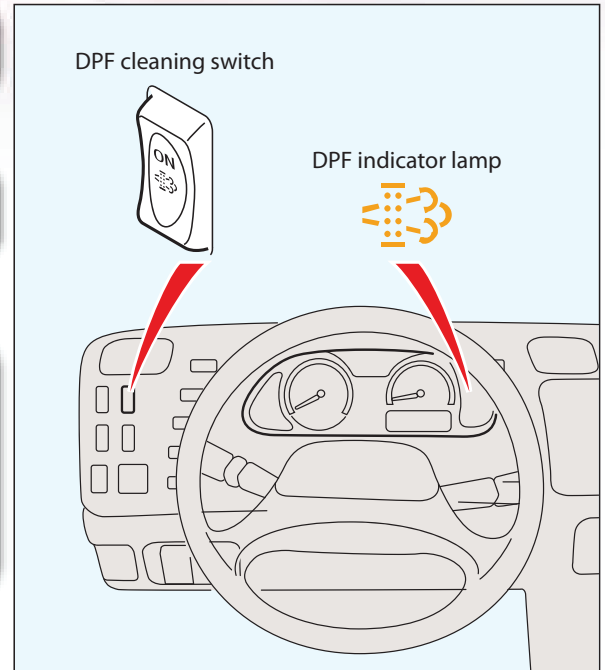
WARNING Do not perform parked DPF regeneration in a poorly ventilated place. In a confined place such as a garage or indoor area, there is a high risk of carbon monoxide poisoning if the exhaust gas fills the space.

CAUTION Do not perform parked DPF regeneration in any of the following places:



- Painted roads – Hot exhaust gas can discolor painted road surfaces.
- Areas close to hedges – Plants may be scorched by the hot exhaust gas.

How to manually regenerate the DPF




- 1 Park the vehicle in a safe place.
- 2 Firmly apply the parking brake and place the gearshift lever in the neutral position.
- 3 Press the DPF cleaning switch until the  indicator lamp stops flashing and stays lit. The idling speed will increase (to 1,500 rpm) and parked DPF regeneration will start. DPF regeneration will normally be completed in about 20 minutes and the  indicator lamp will go out, indicating that the process has ended.



3) If the / warning lamp comes on or is flashing

If the  /  warning lamp comes on or is flashing during driving, the DPF may be clogged or there may be a problem with the DPF system. Have your vehicle inspected by an authorized MITSUBISHI FUSO distributor or dealer immediately.

CAUTION

- When the  warning lamp comes on, the engine power may be limited.
- Continuing to drive (or operate) the vehicle with the  warning lamp flashed or lit or the  warning lamp lit may lead to a failure. If either of these lamps comes on or is flashing, immediately have your vehicle inspected by an authorized MITSUBISHI FUSO distributor or dealer.

4) Checking the engine oil level

Check the engine oil level using the oil level gauge every time you perform daily/pre-operation inspection.

CAUTION Be sure to use the following oil to enable the DPF to perform effectively for a long time.

- ACEA-C2 : SAE 5W-30
- JASO DH-2 : SAE 10W-30, 15W-40
- API CJ-4 : SAE 10W-30, 15W-40, 40
- ACEA-E6 : SAE 5W-30
- ACEA-E9 : SAE 10W-40

5) Fuel

Your vehicle's engine runs only on EN590 standard diesel fuel. Use of any other fuel type could cause both the DPF and the engine to fail.

MH995422
'14-12

2) Activation et clignotement du témoin de fonctionnement

Lorsque le témoin de fonctionnement clignote rapidement (à environ 0,25 seconde d'intervalle) Arrêtez immédiatement le véhicule dans un endroit sûr et réalisez la régénération DPF stationnée.

DANGER Ne réalisez pas la régénération DPF stationnée dans un endroit faiblement ventilé. Dans un lieu confiné comme un garage ou une pièce intérieure, le risque d'un empoisonnement au monoxyde de carbone est élevé si les gaz d'échappement remplissent la pièce.

ATTENTION Ne réalisez pas la régénération de DPF stationnée dans un des lieux suivants :

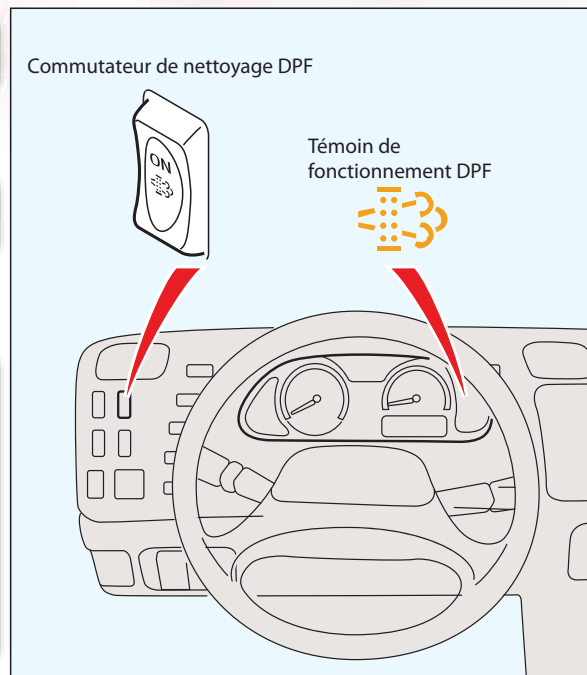
- Routes peintes - les gaz d'échappement chauds peuvent décolorer les surfaces peintes.
- Zones à proximité de haies - les plantes risquent d'être grillées par les gaz d'échappement chauds.

Procédure de régénération manuelle du DPF

1 Garez le véhicule dans un endroit sûr.

2 Serrez fermement le frein de stationnement et placez le levier de changement de vitesse au point mort.

3 Appuyez sur le commutateur de nettoyage de DPF jusqu'à ce que le témoin de fonctionnement arrête de clignoter et reste allumé. Le ralenti augmentera (jusqu'à 1 500 tr/min) et la régénération de DPF stationnée commencera. La régénération de DPF dure normalement environ 20 minutes et le témoin de fonctionnement s'éteint, indiquant que le processus est terminé.



3) Si le témoin lumineux s'allume ou clignote

Si le témoin lumineux s'allume ou clignote pendant la conduite, le DPF risque d'être encrassé ou le système de DPF présente peut-être un problème. Faites contrôler immédiatement le véhicule par un distributeur ou concessionnaire agréé MITSUBISHI FUSO.

ATTENTION

- Lorsque le témoin lumineux s'allume, la puissance du moteur risque d'être limitée.
- Continuer à conduire (ou utiliser) le véhicule alors que le témoin lumineux clignote ou est allumé ou que le témoin lumineux est allumé, risque d'entraîner une panne. Si l'un ou l'autre de ces témoins s'allume ou clignote, faites immédiatement contrôler le véhicule par un distributeur ou concessionnaire MITSUBISHI FUSO agréé.

4) Vérification du niveau d'huile moteur

Vérifiez le niveau d'huile moteur à l'aide de la jauge d'huile chaque fois que vous effectuez un contrôle quotidien/avant de prendre la route.

ATTENTION Veillez à utiliser l'huile suivante pour permettre une bonne réalisation du DPF de longue durée.

- ACEA-C2 : SAE 5W-30
- JASO DH-2 : SAE 10W-30, 15W-40
- API CJ-4 : SAE 10W-30, 15W-40, 40
- ACEA-E6 : SAE 5W-30
- ACEA-E9 : SAE 10W-40

5) Carburant

Le moteur tourne uniquement sur le carburant diesel de norme EN590. L'utilisation d'un autre type de carburant peut entraîner une panne du DPF et du moteur.

2 Encendido y destello de la lámpara indicadora

Cuando la lámpara indicadora esté destellando rápidamente (a intervalos de aproximadamente 0,25 segundo) Detenga de inmediato el vehículo en un lugar seguro y realice la regeneración estacionada del DPF.

ADVERTENCIA No realice la regeneración estacionada del DPF en un lugar con poca ventilación. En un espacio confinado tales como un garaje o área en interiores, existe un alto riesgo de intoxicación por monóxido de carbono si los gases de escape llenan el espacio.

PRECAUCIÓN No realice la regeneración estacionada del DPF en ninguno de los siguientes lugares:

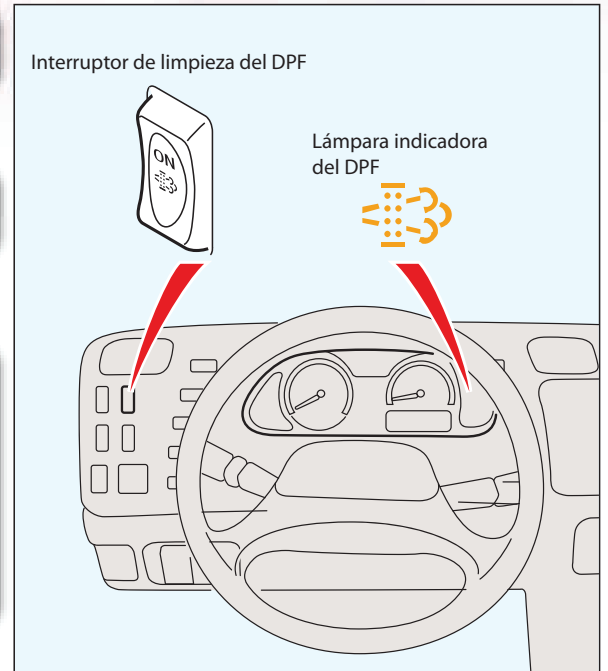
- Caminos pintados: los gases de escape calientes pueden decolorar las superficies pintadas del camino.
- Áreas cercanas a setos: las plantas pueden quemarse con los gases de escape calientes.

Cómo regenerar manualmente el DPF

1 Estacione el vehículo en un lugar seguro.

2 Aplique firmemente el freno de estacionamiento y coloque la palanca de cambios en la posición neutral.

3 Presione el interruptor de limpieza del DPF hasta que la lámpara indicadora deje de destellar y permanezca encendida. La velocidad de ralentí aumentará (a 1.500 rpm) y empezará la regeneración estacionada del DPF. La regeneración del DPF normalmente se completará en unos 20 minutos y la lámpara indicadora se pagará, lo que indica que el proceso ha terminado.



3 Si la lámpara de aviso / se enciende o está destellando

Si la lámpara de aviso / se enciende o está destellando mientras conduce, el DPF puede estar obstruido o puede haber un problema con el sistema del DPF. Solicite inmediatamente una inspección de su vehículo a un distribuidor o concesionario autorizado MITSUBISHI FUSO.

PRECAUCIÓN

- Cuando se enciende la lámpara de aviso , la potencia del motor puede limitarse.
- Si continúa conduciendo (u operando) el vehículo con la lámpara de aviso destellando o encendida o la lámpara de aviso encendida puede provocar una falla. Si cualquiera de estas lámparas se encienden o destellan, haga inspeccionar inmediatamente su vehículo por un concesionario o distribuidor autorizado MITSUBISHI FUSO.

4 Comprobación del nivel del aceite de motor.

Compruebe el nivel del aceite de motor usando la varilla medidora del nivel de aceite cada vez que realice la inspección previa a la operación.

PRECAUCIÓN Asegúrese de usar el siguiente aceite para que el DPF opere correctamente por mucho tiempo.

- ACEA-C2 : SAE 5W-30
- JASO DH-2 : SAE 10W-30, 15W-40
- API CJ-4 : SAE 10W-30, 15W-40, 40
- ACEA-E6 : SAE 5W-30
- ACEA-E9 : SAE 10W-40

5 Combustible

El sistema eléctrico de su vehículo funciona únicamente con combustible diésel estándar EN590. Usar cualquier otro tipo de combustible puede provocar que fallas en el DPF y el motor.